



國立臺灣戲曲學院  
NATIONAL TAIWAN COLLEGE OF PERFORMING ARTS

本校募款專戶帳號  
007第一商業銀行內湖分行  
帳號：15030226662  
戶名：國立臺灣戲曲學院401專戶  
聯絡電話：27962666轉1130、1430

# 大戲臺

本著作權屬國立臺灣戲曲學院所有未經允許不得轉載

發行：國立臺灣戲曲學院 發行人：張瑞濱 主編：教務處 編輯：出版組 地址：114臺北市內湖路二段177號 電話：(02) 2796-2666 (代表號) 網址：www.tcpa.edu.tw 2012年01月出刊

01版

## 2011雷州半島閩南文化交流 歌仔傳唱四海，牽繫兩岸情誼

本校受邀參加「2011雷州半島閩南文化交流」演出活動，以傳承閩南文化，促進湛臺合作交流為開端，11月2日本校張瑞濱校長帶領學校師生9名，協同臺灣閩南文化研究會、臺灣宗教與社會協會等一行50餘位專家學者，在廣東湛江參加開幕式及文化交流等演出活動，海峽兩岸交流熱絡、情誼倍增。

自2009年以來，湛江市每年都定期舉辦雷州半島閩南文化交流活動。此次雷州半島閩南文化交流活動由湛江市台灣事務處、湛江市文廣新局、湛江師範學院、湛江市社會科學聯合會、臺灣中華閩南文化研究會聯合主辦，本校（國立臺灣戲曲學院）為協辦單位，並獲臺灣華夏文化藝術教育交流協會等單位大力協助。「2011雷州半島閩南文化交流」是兩岸閩南文化藝術教育各界都鼎力支持、熱烈參與、同來共襄盛舉的盛會。

11月2日開幕式典禮上，湛江師範閩南文化研究所分別和臺灣閩南文化研究會及本校簽訂合作契約，本校和湛江師範學院簽訂的是教學合作、研究合作、教師交流與學生交流的合作交流協議。當日儀式結束後，隨即參觀湛江市非物質文化遺產「雷陽書院」以及晚宴，活動中並作書畫與文化等交流活動。本校歌仔戲學系同學白天以歌仔戲唱段清唱和身段展現演出，晚宴時歌仔戲學系劉主任更現場拿起小鑼、板、二胡配合學生進行彩妝演唱，吸引了海峽兩岸許多友人前來觀賞，並紛紛豎起大拇指，讚歎聲與掌聲不斷。

此行閩南文化交流，本校特別安排源自閩南民歌、說唱藝術的歌仔戲學系前往進行交流，是因為歌仔戲是唯一在臺灣本地發軔成長的戲曲劇種，歌仔戲在台灣深入庶民生活，從宗教儀典到日常節慶，隨著時代演進，歌仔戲始終扮演著各階段民間文化活動的重要角色。交流活動期間，本校與湛江師院、廣東海洋大學進行文化交流活動，也參訪湛江市博物館、國家地質公園湖光岩風景區、雷州半島歷史文化古跡雷祖祠、三元塔、陳瓊紀念館和海上絲綢之路始發港徐聞大漢三墩、海口及海瑞故居等處，所到之處皆以歌仔戲曲調傳達臺灣文化友誼與兩岸締結交流

合作之關係，歌仔戲學系特別為此精心安排了「閩南文化交流友誼歌」歌仔曲調，由該系劉文亮主任作曲、呂瓊瑛老師作詞，「閩南文化交流友誼歌」歌詞如下：

國立臺灣戲曲學院，  
來到（湛江）好所在，  
（雷州、徐聞、麻章、海口、師院、海大，地名移地更換）  
閩南文化交流，遍地花開，  
戲曲傳四海、藝術無隔界，  
歌聲唱出來、唱乎通人知，  
唱出世界大舞臺！

本校此行所到之處，如湛江、雷州、徐聞、麻章、海口、師範學院、海洋大學，皆以這首友誼歌進行演唱與交流，學生們舉手頭足渾身是戲、演唱曲調活潑生動、韻味十足，深獲與會嘉賓讚賞與好評，充分展現歌仔戲自由、包容和通俗的戲曲藝術特色，也拉近兩岸文化交流的距離，增進彼此情誼。

在與湛江師範學院、廣東海洋大學兩校之音樂學系、舞蹈學系學生進行交流時，兩校學生互相學習各自平日課堂所學之課程，對方進行西方聲樂演唱、民樂演奏、國標舞、街舞、拉丁舞、爵士舞等表演；本校歌仔戲學生除展現歌仔戲原汁原味之曲調，也將本校既有培訓傳統戲曲的「四功五法」基本功夫進行呈現，從唱念做打到手眼身法步，絲絲入扣、步步紮實，讓該校師生充分感受到臺灣傳統戲曲技藝傳承延續果真是根柢厚實、行之有道。大家互相學習雙方平日所學之不同領域的技藝，現場海大學生與本校學生透過戲曲動作「你、我、他」及雙方一見鍾情「打背躬」的身段與學習國標舞「恰恰」等舞姿，打破雙方原有陌生的距離感，透過交流，學生瞬間展現友好情誼，臨別時雙方學生互相留下聯繫資料，並期盼來日再聚，緣起不滅。

文／研究發展處研究助理 馬薇茜

本校師生此次參加「2011雷州半島閩南文化交流」演出活動獲益良多，與湛江師範學院締結姊妹校，也洽談未來雙方交換生與兩岸夏令營活動，而此次參與的同學也允諾明年要參加湛江師範學院所辦的夏令營活動；相信此行不僅拓展與提昇參與同學不同的學習體驗與文化視野，透過交流也充分的傳達出臺灣多采多姿的傳統戲曲文化風貌。



## 湛江師範學院參訪交流搭建學界藝術橋樑

本校與湛江師範學院於100年11月3日簽訂學術研究、交流與合作協議及締結姊妹校後，11月29日該院羅海鷗院長特帶領該院劉坤章副主任及相關藝文界教授一行蒞臨本校參訪與交流。

羅院長一行人參訪本校客家戲、京劇及民俗技藝學系學生上課情形，看到學生練腿功拉筋，忍痛不叫而落淚的模樣，直呼這些學生習藝艱辛讓人心疼，但也有感戲曲專業要不斷精進，學生需秉持毅力與耐力堅持，在舞台上才能有一席之地，並稱讚本校傳承有道，功底紮實。訪問團參訪本校文物館館藏時，感佩本校文物館雖腹地有限，但整體規劃卻十分詳盡，對於戲曲文字運用也非常貼切，一上樓即看到「臺上一分鐘、臺下十年功」的練功照片，與先前觀賞學生練功情況相互呼應，印證本校教學與訓練的落實，傳統戲曲基底厚實，確實是向上發展技藝精進最要緊的元素。

本次交流不僅傳遞臺灣戲曲保存之價值，也讓羅院長一行人瞭解京劇在臺灣戲曲教育保有源源不斷的延續性，該校並邀請本校師生明年可透過兩岸夏令營活動，讓本校戲曲藝術觸角延伸至湛江，讓該院師生也能瞭解戲曲之美，此次交流透過密切與頻繁的互動，實質鞏固了兩校情誼，牽繫戲曲情緣，並搭建起兩岸學界之藝術橋樑。



# 新任副校長 蔡欣欣專訪

採訪、撰文/沈秀怡  
攝影/黃華安



微捲長髮披肩，溫柔婉約的氣質，不疾不徐的輕聲細語，讓人很難相信這位美女就是國立臺灣戲曲學院的新任副校長。

蔡欣欣笑稱，我們家並沒有戲曲的血統，只是年幼的時候愛看電視上京劇和歌仔戲的因緣；但有趣的是，她自己常在午夜夢迴之際，反覆夢到自己在戲班的身影。大學念政大中文系時，蔡欣欣對戲曲就特別有興趣，不辭辛勞地南來北往到各校旁聽戲曲的課。

在選擇碩士論文研究課題時，蔡欣欣副校長選擇了戲曲領域，曾永義教授建議她研究戲曲不妨先從當代開始關注。蔡欣欣由田野入手，瞭解了臺灣戲曲的生態，南來北往接觸到臺灣草根庶民的生活，關注臺灣廟會的陣頭遊藝的表演。

從北一女到政大，求學過程一路順遂的蔡欣欣副校長，政大中文系碩士班畢業之後，在曾教授的推薦之下，進入「民間劇場」，開始了「灰頭土臉腳腫鞋破的淒慘情狀」，「三十七小時火車硬臥的顛簸旅程，拖著行李在上海街頭流落的徬徨無助，在酷寒的排練場中奔前走後交涉的情景」。

蔡欣欣一方面是學者，一方面是活動家；學者僅與學術理念相對應，相較之下單純許多；而活動家則需要方方面面、周周全全，非得放下學者的身段協調，蔡欣欣說：其中的酸甜苦辣不足為外人道，但對學界、劇團甚或社會的影響力卻也是無遠弗屆，這是學者角色無法望其項背的。

她表示自己是一年看超過兩百齣戲的超級戲迷，但好不好都得看，看戲已不再祇是單純的興趣而已，每每必

須找出戲的問題。其實她坦言，儘管她夠幸運工作跟興趣可以合而為一，但她最希望能回歸看戲的樂趣。蔡欣欣表示，在戲的舞台上看到古往今來的歷史，看到了人生的縮影，將自己想像成戲中人，戲曲很有趣，可以抒情、可以寫意，「這些過程啟迪了我對文化、對生命的新認識」。

感性大過理性的蔡欣欣，最愛古典文學，接觸田野之後，關懷的範圍延伸到了在臺灣的戲曲文化。與劇作家秉燭夜談，跟劇團有親密的接觸，將傳統藝人視為活生生的歷史。蔡欣欣說，不只作案頭的文獻，還做了很多臺灣的田野調查，後來甚至延伸到兩岸文化的視野；「我的方向與一般人不同」。

一向以來不忮不求的蔡欣欣堅持自己的獨特性，她不要重覆別人的言論，如果不是新的材料，沒有新的觀點，她寧可不做。所以她在2001年籌劃兩岸的〈百年歌仔—2001年海峽兩岸歌仔戲發展交流研討會〉在臺北開幕、廈門閉幕，作為新世紀兩岸互動的延伸；2006年回歸創作本身，她邀集了兩岸三地（新加坡）三個劇團古戲新詮，她說「什麼是『古』？怎麼樣的演出形式才算『新』？」從學界的角度看又回到方法論的範疇，有趣的是地域的差異，肇因於文化、風俗的不同，但「三地都選了『喊冤』的戲碼」這也增加了研討會的深度。這次展現了兩岸三地美術特質的差異，活動背後的意義造成了漣漪般的效應。

擔任過劇作家、總企劃、評論者等不同角色，蔡欣欣說她最佩服演員。所以她在2001年還擔任了〈相片、歷史、光影—歌仔戲老照片蒐集計畫〉的協同主持人，就正如傳藝中心主辦的歲末藝人聯歡敘暖活動，「這是戲劇歷史的補白」，在暢談過去點滴中，「臺灣藝術光影就慢慢的浮現而勾勒出來」。

也正因為對臺灣的戲曲文化有著不二的使命感，蔡欣欣副校長在政大擔任教授的期間，特別舉辦將藝術家與藝文團隊「請進來」駐校的活動，讓學生能更親近藝文；最特別的是讓學生社團「走出去」，透過向政大側門旁興建百餘年的守護神「土地公」獻戲，與社區民眾連結得更緊密，當地居民不但「貼賞」，人與神、人與觀眾的溝通連繫，更達成不同場域情感交流的功能性。

蔡欣欣認為國立臺灣戲曲學院未來亦可採取類似模式，將學生帶向社區，與環境結合，學生所學的劇團管理、戲曲劇本以行銷方式包裝，表演與企劃合一，將所學到的東西重新拆解、重組，例如戲曲可以重新包裝成體操，讓每一個人都有機會重新認識戲曲，傳統也不會再如此遙不可及。「行行出狀元，但要能達到TOP，才有發言權」。她苦口婆心地勸告年輕人別眼高手低，「腳踏實地才能築夢踏實」。

在2010年獲傅爾布萊特獎學金至哈佛擔任訪問學者，蔡欣欣表示，一年的時間思考了許多，「文化是最好的外交」，而「戲曲其實就是東方的歌劇」，但目前缺乏配套的策略，「沒有介紹的管道也沒關係，我們自己先出去推銷自己的戲，讓別人先看到我們的好」。

輕輕揉了揉早已紅了的鼻頭，幾次都得中斷訪問，好讓副校長能喝口水潤潤喉，儘管她身體不堪負荷繁重的工作，仍舊堅持自己的使命，必須架起學界與劇團間的那座橋。「這些微風往事乍看之下似乎絲縷無涉，然卻都依依縈繫於心海交織中，緊緊依偎在筆墨相親裡」。

## 戲曲學院與福建人民藝術劇院文化交流 戲話、賞藝，同歡聚

文/研究發展處 馬薇茜



福建人民藝術劇院一行人受邀來臺演出訪問，抵臺第一站就是到本校進行參訪與交流。12月2日於木柵校區藝教樓二樓視聽教室進行講座，該院導演陳大聯分析此次來臺演出曹禺的經典鉅作《雷雨》，這齣八十年前所發表「探討人性」的話劇，曾引起當時強烈的討論，蔚為風潮，極其轟動，如今歲月流轉，要如何鋪陳鋪演以符合現在大眾所能接受的經典劇本，實為一樁艱鉅大事。陳導演此次重新詮釋曹禺的《雷雨》，即是以「經典新譯」為導向做策劃，融合當代觀點進行實驗，挑戰原有的劇場空間與演員雙重技藝，讓觀眾的心靈與視野有全新的感受。

陳大聯導演表示，曹禺先生演出的表現方式，是以簡短的四幕解釋了一天之內兩個家庭的生活，並牽扯出過去多年的恩怨情仇，劇情緊湊、有條不紊；此次福建人民藝術劇院的實驗版《雷雨》，除保留了經典片段的原汁原味，幕與幕之間將原有「線性式」發展，調整為「塊狀式」演出呈現，並運用「布雷希特」的疏離表現方式，打破了傳統構圖，讓舞台失去中心點，觀眾無法只專注在某一個演員身上，舞台設計和音樂運用上，進

行簡約與改革，如字幕投影於舞台後方、音樂以戲曲武場中的大、中、小型各類鼓進行配樂。陳導演這些更動與設計理念，相信觀眾在聆賞之餘，更添無限的想像與思考空間。

果真，12月3日下午2時30分於木柵校區演藝中心演出的《雷雨》，演員在臺上除了飾演角色，亦擔任旁白者與打擊樂者，舞台上的音樂皆由演員本身透過「鼓」的打擊進行情境音效的伴樂，讓我們深刻感受這齣戲的演員，除了得表現人物的演技，也要學習對器樂「鼓」的技藝，每位演員需分飾「幕前」人物演出、「幕後」情境配樂，集文武於一身，讓人驚嘆！

演出完畢舉行小型交流座談，臺灣方面除了現場觀眾與學生，還有本校蔡副校長欣欣、國立臺灣傳統藝術總處籌備處副主任兼國光劇團團長陳團長兆虎及藝術總監王安祈教授、國家文藝獎得主李小平導演、國光劇團舞台設計傅寓先生、國立臺南大學戲劇學系戲劇學研究王友輝教授及本校京劇學系喻國雄老師與研發處馬薇茜老師；福建方面與會領導和嘉賓則有福建閩臺文化交流協會盧鴻筠理事、福建人民藝術劇院饒文富院長與林宏恩副院長及陳大聯導演等。大家在座談中論及此次演出與戲曲文化交流，在文本修編、演員演技、音樂特效，均有相互吸收的機會，讓現場觀眾與學生們拓展有別於戲曲不同的文化視野，意義非凡。

因戲曲而結緣，此次藝術交流不僅帶動了傳統表演藝術文化的多面向切磋，本校學生也有機會接觸多樣表演藝術風格與劇種，拓展視野，增廣見聞；而福建人民藝術劇院成員也感受到本校與臺灣特有的戲曲文化風貌與熱情友善。該院饒文富院長深切期待，企盼未來雙方能有更多機會共同合作演出與交流。



今年本校與北京國際藝術學校簽訂姊妹校，11月24日簽約儀式在北京國際藝術學校舉行。本校張瑞濱校長、張旭南主秘、研發長張文美特別遠赴北京參加，北京國際藝術學校張紅校長、吳瓊副校長、李暉副校長、校長助理孫盛雅、羅小英等皆出席，現場氣氛熱烈，雙方並進一步就未來合作事宜進行討論。

本校張瑞濱校長與北京國際藝術學校張紅校長分致詞，開心地表示此次締結姊妹校將有利於兩校的聯誼及共同發展。雙方已達成共識將就教學合作、研究合作、教師交流、學生交流等方面進行交流。

此次本校張瑞濱校長、張旭南主秘、研發長張文美還特別參觀了北京國際藝術學校的教學設施，觀摩了該校的專業課程，同時還觀賞了雜技節目表演，對已獨立獲金獎九枚、雜技演員合作獲獎八枚的北京國際藝術學校的雜技水準有著極高的評價。本校以培訓傳統藝術與戲曲人才為宗旨，與北京國際藝術學校團校一體，實習期間已隨中國雜技團走訪了五十幾個國家，雜技專業在國內外廣受好評，未來本校的民俗技藝學系、綜藝團與北京國際藝術學校之雜技專業將可截長補短、相互切磋，精緻道具製作技術，以腰、腿、頂、翻滾等雜技基本功為基礎，提昇雜技技巧，將雜技現代化，充分發揮民俗雜技的藝術特質。

# 盛代元音唱響西亞

文／亞西地區傳統藝術青年大使 國立臺灣戲曲學院京劇學系 潘俊仁

元音…最純粹最美好的聲音，適逢中華民國建國百年盛世，我們在杜拜國慶酒會上唱著大戲、歌起元音，祝福我中華民國一百歲生日快樂。

去年九月份我國外交部為結合民間力量拓展文化外交，透過公開徵選方式遴選十六位國內優秀學生擔任「西亞地區傳統藝術青年大使」，獲此通知對於國立臺灣戲曲學院的學生而言是極具意義的，過去戲曲學院參與海外藝術交流活動大多數赴歐美或東南亞國家進行展演，此次演出交流的地區是國人比較陌生的西亞地區，學生們都積極爭取這次赴西亞地區交流的機會。經外交部審核之後，赴阿拉伯聯合大公國杜拜演出之團體為京劇學系潘俊仁、蔡傑夫和民俗技藝學系周鈞翔。

抵達杜拜次日十月五日這天進行第一場的演出，在中華民國駐阿拉伯聯合大公國杜拜商務辦事處外交部人員林芝秘書的帶領下，一早便從杜拜出發，橫越一望無際的沙漠前往位於阿布達比的阿拉伯聯合大公國大學進行藝術文化交流，在人文社科學院英國文學系義大利籍的副教授James Paul Mirrione 的帶領之下其戲劇學系同學與我們進行交流活動，表演了《貴妃醉酒》以及京劇武生耍棍。為了使戲劇學系的同學對於傳統戲曲有更深入的了解，林芝秘書首先用英文解說京劇表演功法中的四功五法，以及演員在國內自小學五年級進入戲曲學院學戲和平常在學校所學習的科目和訓練等過程。當天戲劇學系的同學與師長們提出許多關於傳統戲曲的問題，例如：為什麼京劇演員的臉上要用紅色和白色兩種顏色？是否象徵著什麼樣的意義？《貴妃醉酒》中楊貴妃頭上五色斑斕的鳳冠和那奪目耀眼的金珠是什麼樣的材質製作而成的？我們一一回答，並讓現場女同學們戴上鳳冠拍照留念，同學們表示這是非常難忘的經驗，從前只有在電視上看過這樣的妝扮，沒想到竟然有機會能親眼看見並且與演員如此靠近。然而，這樣的交流演出與討論對於我們這些演員們又何嘗不是既新鮮又難忘的經驗呢？答案是肯定的，討論的過程當中我們發現外國朋友看戲的角度與態度與華人地區有很大的差異，看戲時全場鴉雀無聲的氛圍，也讓平常在國內演出習慣聽到來自觀眾此起彼落叫好聲的我們有些不大習慣，挺新奇的，這場演出也算是長了見識。當天演出約莫在晚間八點就結束了，但是戲劇學系的師生與我

們的討論一直到晚間十點左右才結束，彼此交流之熱烈由此可見。

此次赴西亞地區的重頭戲在十月六日開演，是我國建國百年的國慶演出，在杜拜的The Castle飯店晚間七點舉行，當天貴賓雲集熱鬧非常，第一場演出是民俗技藝學系周鈞翔精采的砌磚、氣球魔術表演，接下來是以傳統京劇呈現的《霸王別姬》，果然一開始周鈞翔與現場來賓的互動就讓會場氣氛瞬間熱絡了起來，當天中華民國駐杜拜商務辦事處張處長萬陸及賢伉儷、新聞組馬組長超賢以及



許多貴賓也共襄盛舉。

表演時舞臺上刀光劍影讓台下觀眾掌聲連連，有國外貴賓表示這齣《霸王別姬》劇目選得相當好，理由是西亞地區當地部分人民承襲阿拉伯人自古喜好弄刀舞劍、驍勇善戰的風氣，欣賞一位充滿東方神秘色彩的女子在台上舞劍對許多人而言都是頭一遭，配合著高亢圓潤的唱腔，許多來賓表示這真是很不一樣的異國風情。這場在杜拜的建國百年國慶酒會演出獲得到場貴賓一致好評及高度的評價，也讓外國朋友看見我國的軟實力。

回顧這次「西亞地區傳統藝術青年大使」海外藝術交流，可謂獲益良多，擔任大使的我們回到戲曲學院後，

也在課堂上對京劇學系的同學們發表了此次活動的心得與感想，並且對杜拜與阿布達比做了介紹，從阿拉伯聯合大公國當地民風、服飾、語言、文化、飲食等做了詳細解說。我們走進西亞，也走進校園，與大學生們面對面地交流，與國外朋友談論臺灣在保存傳統戲曲藝術的現狀與發展，整體而言深具意義。對國立臺灣戲曲學院的學生而言，身負傳承中華文化重責的我們，是國家培養的戲曲苗尖子，將戲曲推向國際展示臺灣文化底蘊內涵的同時，從另一個面相看來，也讓學生在語文學習方面有了實踐的機會，更賦予這活動另一層意義。

國立臺灣戲曲學院與我們皆期盼明年甚至是未來，外交部能夠繼續舉辦如此有意義的交流活動，我們十分珍惜並感謝我國外交部給予這次的演出機會，期待能再次有機會代表國家弘揚國粹藝術，為推廣中華民國之外交貢獻自己的一份力量，讓傳統戲曲的盛代元音能夠有機會再次響起於每一個友我邦國的土地上。



# 精彩100京劇饗宴

文／京劇學系主任 萬裕民

欣逢建國百年，雙鴻文化藝術基金會董事長劉吟鴻特邀本校京劇學系及戲曲音樂學系師生遠赴臺中，參與雙鴻文化藝術基金會100年京劇班的研習成果發表會，該活動於100年12月17日假臺中市立大墩文化中心文英館舉行，與會者眾，迴響熱烈，本校兩系同學有機會與同好前輩切磋，獲益良多。

當天本校師生一早八點便發車前往臺中，參與這個有意義的活動，共襄盛舉。在此特別感謝劉董事長對本校師生的愛護，劉董事長非常熱愛戲劇，尤其是京劇，她深感年輕人受西方文化影響，常常忽略了自己原有的傳統京劇藝術表演，實在太可惜！劉董事長每次看戲有感欣賞京劇的觀眾越來越少，演唱京劇的人也逐漸凋零，為挽救京劇免於衰微，遂於96年起和文化中心合作舉辦京劇研習班，每年分春秋二期，並於年底舉辦成果發表會。劉董事長很有心，除了辦京劇研習班，還每年提供獎學金給國立臺灣戲曲學院，獎助京劇與戲曲音樂學系學生。

本校師生一進京劇研習班成果發表會現場，當即感受到雙鴻文化藝術基金會的用心，會場的觀眾區以茶館方式展現，擺置許多方桌椅，桌上有豐富的點心及茶點，讓大家重現早期觀賞戲曲與演員近距離接觸的親和力。我們當天也看到許多京劇前輩，如：曾獲文化復興委員會鼓藝獎的前海光劇團第一司鼓姜法洋老師，票房京胡大師徐少平，名老生謝景莘蒞臨示範；還有王銀麗、馬傳娟等人。本校戲曲學院二十七位學生特別帶來京劇《三岔口》與《搖錢樹》，並演奏臺灣民謠組曲，演出學生大多數都是領取雙鴻文化藝術基金會京劇研習班的學員則彩唱幾齣折子戲《西廂記》、《銀屏公主》、《西施》、《貴妃醉酒》、《狀元媒》。另有清唱《鎖麟囊》、《鳳還巢》、《孔雀東南飛》、《望江亭》，以及彩演《桑園會》等精彩好戲，學員個個使出渾身解數，不論唱腔、身段，都讓人叫好。

接待我們的李碧珍老師更是高興的直說，帶領這些優秀的同學到臺中演出，這是見證戲曲學院教學訓練非常成功，京劇未來發展充滿活力與希望。李碧珍老師說：

「在87年寒假，第一次接觸貴校，參加教育部舉辦認識歌仔戲的研習（作者注：當時我擔任研習課程指導老師），88年武場，89年文場，接觸到許多老師和同學們（助教），我就很喜歡戲曲學院，各科推出的表演藝術都是那麼精緻，栽培出來的學生都有一定的水準，真的好棒。」

這次李碧珍老師又看到本校同學們進入劇場，動作迅速搬道具、地毯、排練，她深深感覺到同學們守規矩、有禮貌，分工合作，應變能力強，充分發揮團隊精神。李老師覺得本校同學比一般學校的學生更有禮貌、更懂事、獨立、不怕吃苦。

真高興聽到李碧珍老師如此的讚譽，本校兩系師生此行不但帶給中部觀眾兩齣精湛好戲，佳評如潮；同時在學生的生活教育上又得到很好的風評與讚賞，很有光彩。

這次臺中演出真是不虛此行，除了感謝劉董事長給予本校學生最大鼓勵，還要謝謝曾經到過本校研習的中小學老師們，為我們的招生提供資訊給有興趣的學子們，一起參與我們的藝術行列。臨別時，李碧珍老師及其他工作人員依依不捨送行，還希望我們有機會多到臺中演出，並歡迎到中部地區做推廣，讓大眾們更要多認識本校及生動精彩的京劇表演，特此獻上無限的感恩與祝福。



民俗技藝學系

100學年度第四屆金獎大賽成績結果

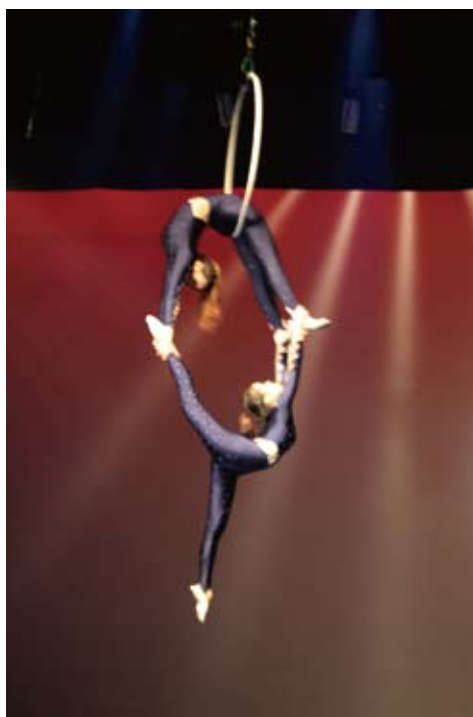


個人組	項目	節目名稱	姓名	排名	指導老師
國中部	平衡造型	榮耀之旅	倪澄恩	1	陳俊安 任依磊
	健身類	繩之以法	林祐淵	2	溫哲璋
	拋接類	C-Box	陳泳銓	3	溫哲璋
高中部	拋接類	奔流	黃孟凡	1	陳儒文
	拋接類	狩	王弈樺	2	趙寄華
	平衡造型	New born	徐岳緯	3	陳儒文
學院部	拋接類	棍上精鈴	陳銘恩	1	林韋良
	拋接類	I have a beautiful body	鄭任哲	2	張文美
	拋接類	流住記憶	林建賢	3	曾士龍 張文美



▲ 高中部團體組第1名《閃爍》

團體組	項目	節目名稱	參賽者	排名	指導老師
國中部	平衡造型	電哪吒	溫其偉、江宇平、吳佳穎、程依寧 張書濬、郭叟鑫、張耀駿	1	楊益全 陳儒文
	平衡造型	崑	馮璋銘、林祐淵、孫湧智、陳柏宇 劉駿逸、劉豐毓、藍奕勛、倪澄恩 鄭雅馨、張于璇、黃羿瑄、林小愛 許惠亞、吳芳瑜	2	陳俊安 任依磊
	平衡造型	以柔克剛	馮璋銘、林祐淵、孫湧智、藍奕勛 陳柏宇、劉駿逸、劉豐毓、倪澄恩 鄭雅馨	3	陳俊安 任依磊
高中部	拋接類	閃爍	蔡保慶、江瑋琳、范婷雅、梅芷菱 許芳綺、許舒雅、陳書宇、蔡宜頻 藍翊云	1	趙寄華 翁淑華
	平衡造型	剩蛋快遞	王弈樺、吳銘恆、高嘉和、黃孟凡 廖景源、蔡保慶、蔡博宇、江瑋琳 范婷雅、梅芷菱、許芳綺、許舒雅 陳書宇、曾楚云、蔡宜頻、藍翊云	2	趙寄華 翁淑華
	平衡造型	軟功	張譯方、陳亭宇	3	翁淑華
學院部	平衡造型	環	呂紹寧、曾鈺雅	1	陳蘭玲



▲ 學院部團體組第1名《環》



▲ 國中部團體組第1名《電哪吒》

100年度生涯規劃活動

100/11/23(三)13:30-15:30 嘯雲樓小視廳室



講師鼓勵學生「承諾」的重要性



高中部學生專心聆聽講座



陳佑欣講師與本系李曉蕾主任合影

行政院青輔會100年產業與職涯校園講座活動

100/11/30(三)晚上內湖校區大視廳室



李曉蕾主任訪問Yahoo!奇摩內容企劃部總監李怡志



李怡志總監自我介紹中



民俗技藝學系學生專注作筆記與聆聽演講

100學年度運動傷害與防護講座

100/11/30(三)13:30-15:15 嘯雲樓小視廳室



李宗穎醫師介紹如何預防運動傷害



高中部學生向李宗穎醫師請益



李宗穎醫師與本系陳俊安老師及學生合影

藝術講座

100/10/31(四)上午內湖校區大視廳室



WHS芬蘭當代馬戲視覺戲劇組合愉悅合影



芬蘭特技藝術家Kalle、Ville精彩演說



Kalle、Ville與陳教務長碧涵、李主任曉蕾等合影

## 戲曲音樂學系

### 花仙子張育嫻專訪

文/研究發展處 沈秀怡



一個瘦瘦小小的女孩，乍看之下並不起眼，但甜甜的她一站上台就充滿了星味，舞台張力大到你睜不開眼，悠揚的笛子樂聲揚起，全場都沈浸在她的魔力之中，這就是張育嫻。

剛升上本校戲曲音樂學系大一的張育嫻剛摘下彰化縣政府為尋找花卉產業代言人首度舉辦的「花Young時代全國選拔大賽」后冠。2011年12月17日的決賽由知名導演林正盛、周杰倫的造型師邱聖峰等五位擔任評審，歷經北、中、南三地初、複賽，共吸引了全國四百多位佳麗報名爭妍，張育嫻能脫穎而出實在不容易！主修音樂的她以結合彰化南北管特色的竹笛、鑼鼓演奏，奪得第一，拿下五十萬元高額獎金。專攻傳統戲曲音樂的張育嫻，用絲竹、鑼鼓的熱鬧傳遞出花團錦簇的意象，同學除了提供不少好點子，還自願推掉表演陪伴她練習，她說真是太開心了，這個獎要和大家一塊分享。

從小五就進入國立臺灣戲曲學院，主修笛子、副修鼓，後又加上了嗩吶。這次的表演對她而言，只是學習成果的展現。她說，其實我自己超愛音樂，除了學校所學，還學了爵士鼓。不過，她表示只唱過六次KTV，所以這次決賽上台唱歌仔戲，「其實我還蠻擔心的呢！」

自我介紹原本她只打算拿著手mic簡要自敘，機靈的她發現，加上表演的自我介紹才能拿高分，她不但沒有慌了手腳，緊要關頭她念頭一動改成笛子吹奏〈陽明春曉〉再自我介紹，果然奪得高分。「幸好我是第21號，還有時

間反應。」

對默契極佳的張育嫻跟同學來說「表演」一點都不困難，機會稍縱即逝，他們往往沒有太多的時間練習，在數日之內，就需登台表演，所以他們都練就了一身即興的好功力。這次決賽前幾天同學才決定相助，兩三天前開始練習。對他們來說，只是眾多練習中的一次而已。

苗栗開民宿的媽媽早為她報名參加，就讀戲曲音樂學系大四的哥哥與大三的姐姐也替她伴奏，複賽時兩分鐘的親戚替她改編客家民謠〈桃花開〉，決賽時她將所學的歌仔戲伴奏結合南北管，加上鑼鼓，她吹笛子，姐姐、同學替她伴奏壯聲勢。人氣這麼旺，也難怪比賽當天張育嫻的加油團極為龐大，因為她的家族親友共有六人在本校就讀，當她個人表演時，親友們就在台下為她吶喊，聲勢當然驚人。

「有人說我們是因為校長才能得獎。」談到這裡她的語調沈了下來，「哪有可能？」但她特別提到，這次的比賽她大膽的傳了簡訊給校長，請問校長可否報請公假，校長居然直接回電給她，讓她大吃一驚，且校長立刻表示這是理所當然，讓她能無後顧之憂的篤定參加。而且進入複賽之後，學校研發處還特別提供美姿美儀課程，「讓我知道該怎麼、該如何笑，增加我不少自信」。

始終掛著微笑的她帶著點淡淡的定然，高一升高二的暑假她自己一人負笈北京。「不怕呀！」而且出國之後開了眼界，見識到更多更厲害的人。在北京的兩個月，她四

處走走看看，看到了兩岸的文化差異，也看到了血濃於水的熱情。「我還是想再去一次，現在更成熟了，會有更多收穫。」

小五就離家過團體生活，養成她獨立又貼心的個性，她坦承在國、高中時，演出很多，又是叛逆期，常是媽媽來臺北探望她；現在每次跟媽媽見面都很開心，也很珍惜，「比我國小同學跟爸媽關係還要緊密。」

張育嫻正開始適應代言人的角色，「當別人說『請擺出最可愛的姿勢。』時，我實在不太清楚什麼姿勢才可愛！」喜愛攝影的她從拍攝者變成被拍的人，「一排鎂光燈對著我閃，雖然有點不習慣，但並不討厭！」有著camera face的她笑著說。

未來彰化燈會、花展不斷，張育嫻即將像蜜蜂般忙碌，但可預期的是這隻花仙子將自在地飛向花的國度。



### 金獎競琴藝 劇樂聲鳴揚

本校戲曲音樂學系100學年度金獎大賽，於100年12月25日假內湖校區舉辦，同學各個展現技藝爭取佳績，在誘人的獎金與至高的榮譽驅使下，讓所有參賽者無不絞盡全力、使出渾身解數，也讓評審傷透腦筋，優勝者終於產生。

#### 國中組：

- 第一名：林郁鎧、王文妤、張貽媛、陳麗如《小星星變奏曲改編》
- 第二名：蕭韻昕、閻鈺婷《新賽馬》
- 第三名：莊鈞復、黃佳卉、柯柔宇、伴奏：柯韋廷《天山詩畫》

#### 高中組：

- 第一名：高二丙全班《盧楊曲》
- 第二名：陳育偉《正月十五鬧雪燈》
- 第三名：吳詩敏《天山詩畫》

#### 特別獎：陳育偉、劉秀汝

#### 高中部大提琴組：

(黃稚鈞、林筑嫻、陳瑋涵、周家呈、徐常益、陳聖璇、游敏、葉菱)

#### 高三丙樂骨：

(林均柔、孫羽萱、林奕汝、吳詩晴、張莉婕、楊宥傑、黃珮瑩、黃心騏、張育健、李嘯理、吳孟哲)



### 首演新巴客 客家美聲傳

《新巴客》兒童音樂劇於100年12月14日19:30，假木柵校區愉馳舞台演出，這次由技二班張元昆創作，客家戲學系協同演出之首齣客家兒童音樂劇《新巴客》圓滿演出成功，客委會副主委劉東榮也親臨本校聆賞，祝賀同學演出成功，致詞時更讚許本校年輕學子推動客家文化的精神。



### 溫馨聖誕趴 師生同歡樂



歲末將至，張校長與蔡副校長、學務長特別蒞臨音樂學系學會舉辦的聖誕晚會現場，向同學致意，校長也以一身聖誕老人裝扮，一一致贈同學小禮物，並與全系師生合影

### 跨界展技藝 戲院好風光



本校音樂系於王力宏演唱會展現劇樂的舞台魅力

## 歌仔戲學系100年11-12月大事記

100.11.2-7	大一丁同學赴海南島交流演出《逛花燈》、《蚯蚓歌》
100.11.12	高三丁同學參與微風廣場開幕活動演出《春草闖堂之抬轎》、《擋馬》
100.11.19	高二丁同學於大稻埕戲苑售票演出《洛陽橋》
100.11.20	高三丁、高一丁同學於大稻埕戲苑售票演出《生死牌之替死》、《白水灘》
100.12.17	高三丁同學參與臺灣般若自在門協會邀請於彰化體育館演出《春草闖堂之抬轎》
100.12.20	高一丁同學支援臺北市社教館青年劇團演出《穆桂英》



《白水灘》



《生死牌》



《擋馬》



《抬轎》

恭賀 京劇學系資深教師楊蓮英  
榮獲藝術百傑【國家藝術成就獎】

號稱百年一遇，建國百年藝術百傑選拔活動是由響譽世界【國際聖迪斯哥審美學會】中華民國總會主辦，由總統府、行政院及立法院指導，堪稱建國百年來藝術界最大的盛事。其宗旨以表揚及肯定在藝術界長年默默付出的《百工技藝大師》，從全球五百多位參選者中，經嚴格審查，選出一百四十位各獎項得主，並於12月21日在高雄圓山大飯店隆重頒獎。

本校專任技藝教師一楊蓮英，榮膺戲曲藝術類【國家藝術成就獎】，其獲獎喜訊不僅是戲曲人之光，也將帶給每一位戲曲園丁更旺盛的活力與希望，因為戲曲教師的光芒是照射在學子身上，即使風華已逝，業精於勤，只要認真努力，仍然能夠受到社會大眾的關注和肯定。

人生至樂就是得以奉獻所學，戲曲教育即是社會道統，感恩環境造就、恩師賜導及學生們的努力...當選不僅是榮譽更是責任，吾當戮力達到傳承使命！

本人從事戲曲歷經「學、演、教、研」業已五十餘載，謹持經驗傳承，今蒙素昧平生的貴人舉薦，各方家暨評審團之厚愛與鼓勵，謹此致敬。感謝大家的愛護與支持！

## 客家戲學系

## ◆新莊客旅演出

本系於2011年11月11日新北市新莊區的新莊客旅演出，演出劇目為客家戲十大齣戲之一《上山採茶》，三腳採茶戲皆以一丑二旦來做為呈現，故事描述男女上山採茶，在茶園中相遇，男生高唱山歌逗弄女生，而女生也不甘示弱的反唱回去，雙方在戲弄逗趣的氣氛下，相約一起去採茶。

12月16日演出《鬧渡》，故事是描述花花公子-花少爺，生性風流喜歡四處遊蕩。有一日，花少爺在後龍搭船遊賞風光，巧見一對姐妹在岸邊招手，也想搭船過河探外婆。花少爺趁著搭船時間，以對合山歌逗弄調戲兩姐妹，不料在撐船大姑的阻礙下，反被兩姊妹奚落一番，並賠給撐船大姑雙倍船錢。

◆客家電視台  
錄製新春特別節目

本系於2011年11月19日參與客家電視台新春特別節目錄製，錄製劇目為《太平天年》，此劇敘述土地公譏笑大鵬鳥自稱為大仙，兩人聽聞九龍雲山麒麟峰有一百年才開花一次的「冰霜火焰草」正盛開，打賭誰能先取回仙草，便代表誰的法力高強。途中遇到宋仁宗為盡孝心，於母親壽誕之日登仙山尋取「冰霜火焰草」。不料大鵬鳥被宋王誤射一箭，大鵬鳥懷恨在心，決定到宋宮假扮宋王，煞時天下大亂。

## ◆實習演出

本系於2011年12月8日期末第一次實習展演，由大二己和大四己演出《三娘教子》和《鯉魚躍龍門》，不僅呈現老師教學成果，也讓學生磨練舞台經驗。



★ 花少爺趁搭船時間，以對合山歌逗弄調戲兩姊妹，不幸在大故阻礙下……。



★ 少女/陳怡如、蕭容真飾 要一起去採茶。



★ 觀音親自下凡幫忙收妖，由客家戲學系李文勳老師、江彥琛老師領銜演出金翅大鵬鳥及觀音大士。



★ 翎霄洞大鵬鳥自認得道之日，眾妖仙一同慶賀參拜。



★ 鯉魚精大戰水卒。



★ 倚哥上課不認真，被三娘得知，三娘生氣打他。



## 群英復會 代代相傳半世紀 引領菊壇俱風騷



### ~無法言語的精采與感動~

文/研究發展處研究助理 馬薇茜

群英「復」會，本校第一期學子「復字輩」京劇科班生，畢業離校近半世紀，同學有幸在菊壇重聚，再次粉墨登場同台演出，堪稱梨園世紀盛事！

群英「復」會，於100年12月2至3日，假臺北市城市舞台上演全本「龍鳳呈祥」，及折子戲「沙橋踐別」、「捧印」及「狀元媒」等劇。這場「群英『復』會—復字輩專場」演出，是由前國策顧問、文總副會長林谷芳教授所發起號召。林教授自三年前製作完「永遠的小生—曹復永專場」之後，即開始構思籌劃這場「群英『復』會—復字輩專場」的演出。復字輩是臺灣培育的第一批京劇專業演員，畢業近五十載，許多人在京劇界、電影界、話劇舞台，甚至商場上嶄露頭角，各領風騷，如今天涯各一方，要集合重聚已不易，更何況是來同台飆場戲？林教授在藝文界如泰山北斗，登高一呼，眾人響應，在克服萬難、多方聯繫、精心策劃之下，終於讓群英在臺「復」會了！

這次群英「復」會專場演出，主要演員不僅有國內大家相當熟悉的名伶如：永遠的京劇小生曹復永、華視的開臺元老張復健、臺灣當代最具魅力老生葉復潤，以及齊復強、劉復學、李復斐、曲復敏等京劇長青名伶，還有叱吒影劇界的金馬影帝秦復林（秦祥林）、武俠影后劉復雯（嘉凌），與長年僑居海外孫復韻、楊復春、徐復玉（徐渝蘭）...等等，海內外「復」字輩藝人齊聚一堂，真是場百年難得一見的藝文盛事。

這批復字輩同學，畢業自私立復興劇校，民國四十六年由王振祖先生以私人興學所創立的京劇科班學校，民國五十七年改制為「國立復興劇藝實驗學校」，民國八十八年又與「國立國光藝術戲劇學校」合併升格為「臺灣戲曲專科學校」，民國九十五年再改制為戲曲學院。復字輩同

學是臺灣京劇界培養的第一代戲曲專業人才，當年從臺灣、香港等地陸續招收近一百二十名學生，以「復興中華傳統文化，發揚民族倫理道德」作為學生入學輩份排行，因此第一屆的入學生名字中間都有個「復」字，第二屆為「興」字，以此類推。

「群英『復』會—『復』字輩專場」，即是為本校在復興劇校時期所培育的頭科「復字輩」本土京劇名伶所舉辦的演出，本校配合演出還特別規畫「帶領典範／京劇傳代」展覽，以彰顯「復字輩」承先啟後、代代相傳之菁英風範。復字輩演員是臺灣第一批本土培育造就的京劇名伶，承襲戰後來臺先賢的劇藝精粹，同時也從無數的舞台實踐中，累積豐厚的藝術實力，啟迪後輩藝人，對於臺灣京劇發展與藝術風貌有關鍵性影響。展場中特別將保存多年的復字輩同學珍貴歷史光影公開展示，同時也紀念復興劇校創始人王振祖校長的百歲冥誕，呈現臺灣本土京劇紮根薪傳所走過的軌跡。

群英「復」會演出記者會當天，本校張瑞濱校長表示，感謝長期以來關心傳統藝術的林谷芳教授，鼓勵傳統戲曲在臺灣生根、發展與茁壯，並頒贈「復輩群英獎座」，以感謝「復」字輩藝術家們在各領域無私的付出與奉獻，讓傳統藝術薪火延續與發展。這個獎座具有象徵「復字輩」全體成長的經驗、成熟與成就的典範，以及力爭上游與代代相傳、薪火相傳的實質意涵，也希望透過展覽復字輩的群星薈萃，喚起戲迷與所有人美好回憶，及社會大眾對傳統藝術的重視。

這場闊別近半世紀的復字輩同學會，有些人重返久違的舞台，粉墨登場，重現當年演出風華，讓現場觀賞到復字班演員，果真不同凡響，「硬是了得」！尤其是睽違正式

舞台五十年的劉復雯（嘉凌），現場高唱張派青衣的《狀元媒》，全套的服裝與頭飾穿戴近達十餘公斤，舞臺上唱唸與舉手投足，在在表現出個人豐厚的底蘊與貼切融入劇中角色端莊姿儀，一旁的曹復永老師心情十分激動說：「這是給後代學子的一個啟示，基礎紮實，六十歲也能唱得如此之好，這就叫表演藝術。」

這些復字輩前輩擁有純熟的技巧與細膩的情感，於舞臺上表露專業的巨星魅力與大師風範，深深震撼觀眾視覺、心靈與感官，剎那間掌聲、言語都無法盡釋內心的觸動，真的讓大家不得不佩服與讚嘆。此場演出對梨園界充份展現出鮮明的示範及勵志作用，「群英『復』會—復字輩專場」，可謂是場無法用言語形容及傳達出精采與感動的精湛演出。



## 記第二屆上海國際雜技教育論壇之行

文/綜藝團團長 羅飛雄

2011年10月31日，我與國立體育大學博士生郭憲偉一同赴上海準備參與第二屆上海國際雜技教育論壇。此次論壇由中國雜技家協會、上海市文學藝術界聯合會主辦，上海市雜技家協會、上海市馬戲學校承辦，我承蒙中國雜技家協會厚愛，受邀擔任嘉賓。

11月1日在中國雜技家協會分黨組書記、駐會副主席邵學敏、上海市文聯黨組副書記王依群、中國雜技家協會副主席、上海市雜技家協會主席程海寶、中國雜技家協會副主席齊春生、中國雜技家協會顧問藍天等人，第二屆上海國際雜技教育論壇正式拉開序幕，受邀嘉賓有我、澳大利亞的呂廣榮（馬戲學院教研主任）、俄羅斯的Makarov（馬戲藝術研究院院長）、蒙古的查爾克特·唐多格（蒙古國新馬戲中心校長）、美國舊金山的盧毅（馬戲中心藝術總監）、法國的Granier-Deferre（馬戲藝術學院院長、法國Jacob（明日世界雜技節藝術總監）、環球馬戲的邁馬爾德（記者）等8人。

本屆論壇以「雜技人才教育的現代理念及踐行」為主題，圍繞「傳輸—實踐、接受—創造、技術—藝術」等議題，以國際化的視野、多元化的視角探討雜技人才教育現代理念的內涵、構成、形態、作用及其踐行方式。論壇發表共計14場，上午安排7場。以下是本屆論壇發表概述：第1場是蔣松賢發表〈雜技人材教育的現代化管理〉，內容以上海馬戲學校的人材培訓為主；第4場是呂廣榮發表〈Circus training Vs Circus education〉，談的是現代雜技的發展方向，他認為雜技訓練不能只是技能訓練，更應該培養演員的知識層面，才可與時俱進，立足於世界之林；第6場是郭憲偉與我共同發表〈臺灣雜技教育之研究—「以復興劇藝實驗學校綜藝科」為探討中心〉，主要內容是建構臺灣雜技教育的歷史，探討其教育方式、學習情形與節目編排；第7場由Jacob介紹明日世界雜技節，明日世界雜技節是世界知名的雜技比賽，參賽選手經層層關卡才可入圍，一年約有24個節目被挑選出來，後經郭憲偉與Jacob聊天時才知曉今年臺灣的扯鈴也有入圍參與，可喜可賀。

下午的發表共有7場，以下概述其中3場，第1場是俄國Makarov發表〈世界馬戲藝術發展前景〉，談的是世界馬戲的發展，從他的論述，他較不認同廢除獸戲，就他而言，這些環評人士只是力圖消滅人類文明一人對自然祕密的認知；第4場是焦長響發表〈雜技教育系統化初探〉，談的是雜技教育系統化的問題，他認為現今中國雜技教育發展應建構雜技教育系統化，並建議設置大學、專門部門，以及學術研究工作；第6場是盧毅發表〈雜技教育應該多元化〉，內容除論及雜技多元化外，他更認為雜技與馬戲是有區隔，應予以區別。

最後，此次論壇與會各國、各地區代表從各自學校的雜技教育實踐出發，從微觀角度分析雜技教育所面臨的瓶頸，並探索雜技人才教育的現代理念和實行方法。同時在雜技教育的現狀、訓練與管理方式、系統化、師資隊伍的建設等問題展開熱烈討論，提升中外雜技界人士之啟發與參考。



左起作者羅飛雄與藍天、郭憲偉合影



### 重要演出預告

#### 戲曲融合特技的大戲 綜藝團跨界參演《廖添丁傳奇》

傳藝中心2012駐園大戲「廖添丁傳奇」結合華藝戲劇團、本校綜藝團，在傳統戲曲中融合特技表演，迸出令人驚嘆的火花，預計演出一整年（2012.1.1-12.31），每天上午11:00和下午2:00，各演出1場；從年初到年終陪伴民眾和廖添丁一起體驗緊張刺激的俠義世界。

#### “龍”來傳藝過好年

宜蘭傳藝中心除了駐園大戲「廖添丁傳奇」外，龍年的春節期間也安排了熱鬧又豐富的表演節目，歡迎來自各地的親朋好友來傳藝過好年。綜藝團在大年初一（1月23日）至大年初六（1月28日），準備了精彩的民俗技藝節目，一天演出2場（上午10:00和下午4:00），這一系列的演出要陪伴大家「龍行大運」歡喜迎新！

### 日本正則學園高等學校 168人浩盪參訪戲曲學院

每年冬季是日本學子舉辦校外教學的時間，今年本校就接受多家旅行社安排，接待三批來自不同學園的日本學子，其中之一就是正則學園，師生一行168位，在竹內惠司校長的率領下，於12月13日蒞校參訪，除了近距離地觀賞綜藝團的演出外，也藉由多媒體的簡介，認識傳統戲曲的學習與傳承過程。演出完畢後，本校張瑞濱校長並親自接見遠來的貴賓，致贈紀念品與竹內惠司校長，大家合影留念，為中日文化交流再添佳話。

### 冬季受光洗禮 同賞戲曲與雜技

臺灣般若自在門協會舉辦「冬季受光洗禮」心靈講座，邀請本校歌仔戲學系及戲曲音樂學系與綜藝團，於100年12月17日晚間假彰化縣立體育館聯袂演出，現場超過4-5仟人觀賞，給予本校高度肯定。張校長瑞濱特別親自南下為大家加油打氣。



# A Special Interview with the Newly Appointed Vice-Chancellor Hsin-Hsin Tsai

攝影 / 黃華安

It is hard to believe that this beauty with her head of slightly curled shoulder length hair, a gentle and comforting demeanor and a soothing voice that is neither rushed nor slow is the newly appointed Vice-Chancellor of National Taiwan College of Performing Arts.

With a smile, Hsin-Hsin Tsai described that her family did not have any background in the theatrical arts, and that she was merely passionate with Beijing and Traditional Chinese Opera on television in her youth; interestingly, at night she often dream of herself in a theatrical band. When she was studying for her major in Chinese in the National Chengchi University, Hsin-Hsin was already extremely interested in the theaters, and would attend theatrical art classes no matter where it is held or how tired she was.

When Vice-Chancellor Hsin-Hsin Tsai had to choose a subject for her Master's Thesis, she selected a theatrical topic. Professor Yung-Yih Tseng recommended that she start her focus from modern theater in her study. Hsin-Hsin thus began from the rural areas to understand the ecology of Taiwanese traditional theater, traveling far and wide in her focus on parade march performances in Taiwanese temple festivals while coming in contact with the life of Taiwan's grass root residents.

Vice-Chancellor Hsin-Hsin had always enjoyed successful academic performance from Taipei First Girls' High School to National Chengchi University. Under the recommendation of Professor Tseng, she entered a "social theater" to begin a "miserable and downbeat life" with "traveling 37 hours by rail on a hard-seat and dragging her luggage around without any sense of direction at the streets of Shanghai, dealing with people on rehearsal stages in the bitter cold".

Hsin-Hsin Tsai is an academic scholar on one hand and a hands-on practitioner on the other. Scholars only deal with academic theories, and thus enjoy a relatively simpler life; hands-on practitioners would need to draw on every aspect of life, and in her dealings, Hsin-Hsin often had to lower her position as a scholar. She said that the bitterness and hardships were insignificant and hardly worth mentioning, but the influences of her results is incomparable to the academic world, performing bands or the society itself. The role of the scholar would find it impossible match similar achievements.

Hsin-Hsin described herself as a hardcore fan of the traditional opera, watching over 200 plays per year, no matter how bad or how good they may be. Watching traditional opera is not just simple entertainment anymore. She had to find out the problems afflicting the plays. But Hsin-Hsin made an honest confession, despite the fortunate fact that she was able to integrate both her work and interest, she hoped that she can return to the original joy of watching these operas. Hsin-Hsin expressed that she was able to observe the course of history and a condensation of human life on the traditional stage, and would picture herself as a character in the play. The plays are interesting,

allowing one to express their emotions or to make abstract metaphors. "These processes incepted a new understanding of culture and life for me."

As she was more emotional than rational, Hsin-Hsin loves classical literature most. After visiting the countryside, the scope of her concerns had spread to Taiwanese theatrical culture. She had spent entire nights discussing with playwrights and enjoyed intimate contact with opera bands. She treated these traditional thespians as living history. Hsin-Hsin said that her work not only included reading literature and articles on her desk, she also carried out numerous investigations on Taiwan's countryside, her scope eventually spreading to include culture on both sides of the Straits. "My direction is different compared to those of other people."

Hsin-Hsin had always insisted on maintaining her originality and uniqueness and never relied on anyone else. She does not like repeating what others had already said. If it isn't new or carries no novel viewpoints, she would rather abandon the project. Hence, in 2001 she planned <A Century of Traditional Opera – 2001 Conference on Traditional Opera Development of the Straits>, which opened in Taipei and closed at Xiamen, as an extension of straits interaction in the new century. In 2006, she returned to original creative work, inviting groups from three regions on both sides of the strait (including Singapore) to make novel interpretations on traditional plays. She mentioned "What is 'traditional'? And what type of performance styles would be considered 'novel'?" From an academic point of view, she returned to the field of methodologies. Interestingly, despite regional differences in culture and social habits, "all three regions chose the theatrical aspect of 'crying for innocence'", thus adding depth to the conference. This conference showcased the unique differences in the three regions, and the underlying intentions had sent ripples throughout these regions.

Having played the various roles of script writer, chief producer and critique, Hsin-Hsin Tsai said that she respected the actors most. Hence in 2001, she also undertook the role of associate chief editor for the <Collection Project of Old Photographs, Histories, and Shots of Traditional Opera>. Like the social gathering and recollection event hosted by the Center for Traditional Arts, "such is the mending of the gaps in theatrical history". Through reminiscing about bits and pieces of the past, "the image of Taiwanese theater begins to emerge and take on a form".

Since Vice-Chancellor Hsin-Hsin Tsai carries a sense of duty and responsibility to Taiwanese theatrical culture, she also held events to "invite" artists and performance bands while she worked as a lecturer at National University of Politics so that the students would be able to get closer to culture. Most worthy of mention was her encouragement of students to "go out", offering a theatrical performance to the guardian "God of Earth" that had been erected and stood by

the side gates of the University for over a century. This allowed the students to establish a more intimate bond with local residents. The latter not only "offered rewards", but the relationships between people, deities and the audience became more tight-knit, fulfilling the function of emotional communication under a different setting.

Hsin-Hsin Tsai believes that the National Taiwan College of Performing Arts can adopt a similar model, bringing students to communities and integrate them with the social environment. Theatrical management and script-writing learned by the students at school can be packaged with marketing methods and be incorporated with performance and planning. Students will learn how to re-dissect and reconstruct what they had acquired academically. For example, theater can be repackaged to include gymnastics, allowing everyone an opportunity to meet the unique theater. What is traditional may not be too far off or hard to achieve after all. "Every profession has its experts, but we must reach the top to have a say about it." Hsin-Hsin often advised the youths to avoid aiming higher than they could possibly reach. "Building upon a solid foundation is the only means to achieve your dreams."

In 2010, Hsin-Hsin was a recipient of the Fulbright Scholarship and attended Harvard as a visiting scholar. She expressed that she had spent one year thinking about many things. "Culture is the best means of diplomacy", and "traditional theater is the opera of the East". But what they currently lack is a packaging strategy. "It does not really matter if we don't have an introductory channel, we can do it ourselves to promote our own plays so that others can see our best."

The Vice-Chancellor rubbed her reddening nose. We had to stop the interview many times so that she would be able to take a sip of water to moisten her dry throat. Despite her poor health and burden too heavy for her to bear, Hsin-Hsin remained steadfast to her sense of duty to bridge the gap between academia and traditional theater. "These gentle winds may appear to leave no mark, but they remain tightly wound to our hearts, intimately lying within the pen and ink."

